

Bachelorthesis-Aufgabe

Translator Box

ID	JFR1-1-19
Studierende	Martin Kieliger Ken Vilhelm Lestander Joy Alexandra Wirth
Betreuer	Rolf Jufer
Experten	Dr. Federico Flueckiger
Aufgabe	Edorex als Hersteller von Kundenspezifischen Softwarelösungen hat in vielen Projekten die Herausforderung, dass die von uns entwickelte Lösung nicht nur in einer Sprache genutzt wird, sondern auch weitere Sprachen angeboten werden sollen. Diese Übersetzungen werden üblicherweise durch Mitarbeiter der Fachbereiche oder eines Übersetzungsteams erstellt. Heute stellen wir diesen Mitarbeitern die Übersetzungsdateien meist als Text- oder Exceldateien zur Verfügung und der Austausch der Dateien erfolgt normalerweise per E-Mail oder Confluence. Damit entsteht in den Projekten aber oftmals Reibungsverlust und unnötiger Aufwand bei der Integration der Übersetzungen, weil zum Beispiel nicht die neuste Version verwendet wird, die Übersetzungsdateien nicht vollständig sind oder die Dateien von Hand zusammengeführt werden müssen.

Die Idee ist nun, dass ein Service gebaut wird, der es unseren Kunden erlaubt ihre Softwarelösung in die benötigten Sprachen zu übersetzen. Grobe Anforderungen an diese Lösung sind:

- Die Lösung können wir für all unsere Kunden und Projekte zentral als Webapplikation anbieten.
- Die Lösung bietet eine einfache Projekt- und Benutzerverwaltung.
- Der Übersetzer hat einen Überblick, was er noch übersetzen muss.
- Der Übersetzer kann Übersetzungen einfach erstellen und bearbeiten.
- Neu zu übersetzende Texte, die während dem Entwicklungsprozess dazu kommen, können im Tool zur Verfügung gestellt werden.
- Die erstellten Übersetzungen lassen sich automatisiert (zum Beispiel einmal pro Tag) in das Softwarepaket integrieren.
- Optional: Die Lösung bietet Übersetzungsvorschläge an. Basierend auf bereits existierenden Übersetzungen oder durch Integration eines Übersetzungsservice.

Praxispartner Edorex AG Unterdorfstrasse 5 CH-3072 Ostermundigen Tel +41 31 930 10 70
www.edorex.ch